

# wunderbar

DEUTSCHE SPRACHDIPLOMSCHULE (DSD 1)

NEWSLETTER ISSUE MARCH 2014

VISIT OUR WEBSITE [WWW.GERMANSCHOOL.ORG.AU](http://WWW.GERMANSCHOOL.ORG.AU)



## PRINCIPAL

**Liebe Schulgemeinde!**

Das Schuljahr 2014 startete erfolgreich und wir zählen inzwischen über 150 Schüler und Schülerinnen an unserer Schule.

Die Muttersprachenklassen (2/3MU, 4/5MU und 5/6MU) sowie Klassen für Kinder mit Deutsch als Zweitsprache (2/3SL und 4/5SL) sind sehr gut angelaufen.

Besonders die Muttersprachenklassen 2/3MU und 4/5MU erfreuen sich grosser Schülerzahlen, weshalb in diesen Klassen leider keine Schüler mehr aufgenommen werden können.

Erfreulicherweise ist unsere fortgeschrittene Anfängerklasse (Level A1) für Erwachsene auf 8 Schüler herangewachsen und kann somit hoffentlich auch in Term 2 weitergeführt werden. Es gab auch schon einige Anfragen bezüglich einer neuen Anfängerklasse für den Beginn des zweiten Semesters. Sollte Interesse für einen dieser zwei Kurse bestehen, meldet euch bitte bei mir.

Am 1. März fand unsere Karnevalsfeier statt, die dieses Jahr besonders ausgelassen mit viel Musik und Tanz gefeiert wurde. Begeistert waren wir auch über die spontane Soloeinlage von Thomas Caldwell (4/5SL), der uns alle mit Kuhglocken und Schuhplattlern zum Staunen brachte. Bilder von unserer Karnevalsfeier sind in diesem Newsletter abgebildet.

Da das Ende des Terms nicht mehr allzu fern ist, wünsche ich der ganzen Schulgemeinschaft erholsame Ferien und ein frohes Osterfest!

**We had a good start** to the new school year with enrolments of a little over 150 students.

Our new classes for background speakers (classes 2/3MU, 4/5MU and 5/6MU) and our classes for second language learners (2/3SL und 4/5SL) had a very good start and the students are working well with their new school books. The background classes 2/3MU and 4/5MU are particularly well visited and we are therefore unable to accept any more enrolments for these classes.

The adult continuers class (Level A1) currently have 8 students enrolled and consequently are likely to continue in Term 2. I have had a few requests for a new adult beginners class starting in Semester 2. Please contact me if you are interested in enrolling in a German language class for adults.

On the 1st of March we celebrated Carnival at both campuses with costumes, music and Berliners. Students and staff alike were delighted with Thomas Caldwell's (4/5SL) performance of cow bell ringing and doing the Schuhplattler. You will find many pictures in this newsletter on the next few pages.

As the end of term is soon approaching I would like to take this opportunity to wish you all a relaxing holiday and a happy Easter.

Mit freundlichen Grüßen, best regards  
Ulrike Glinzner



## IMPORTANT DATES TO REMEMBER 2014

\*\*\*\*\*

APR	5	TERM 1 ENDS
MAY	3	TERM 2 STARTS
JUN	28	TERM 2 ENDS LANTERN PARADE 4.45PM @ GERMAN CLUB
JUL	26	TERM 3 STARTS
SEP	20	TERM 3 ENDS FAMILY FUN DAY 9.30AM- 12.30PM
OCT	18	TERM 4 STARTS
DEC	6	TERM 4 ENDS X-MAS BREAK UP 9.30AM

\*\*\*\*\*

NOTE: DATES MAY CHANGE

## FROHE OSTERN



SONNABENDSCHULE FÜR DEUTSCHE SPRACHE UND KULTUR — INFORMATION NEWSLETTER 2014

CONTACT THE PRINCIPAL, ULRIKE GLINZNER MOBILE 0437 626 723 EMAIL [ADMIN@GERMANSCHOOL.ORG.AU](mailto:ADMIN@GERMANSCHOOL.ORG.AU)



## HEAD OF STURT STREET CAMPUS

### Liebe Sturt Street Familien!

Der erste Term stand unter dem Motto "Tiere": Er ist schnell und gut verlaufen. Die Kinder haben sich alle an die Routine gewöhnt, neue Freunde gefunden und alte Freundschaften gefestigt. Bei unserem Faschingsfest "Am Bauernhof" haben wir alle Spaß gehabt. Wir möchten uns ganz herzlich für die Berliner bedanken. Sie haben sehr gut geschmeckt.

Die Schüler der Vorschul- und Rezeption Klasse haben die Möglichkeit, sich jederzeit im diesjährigen Moodle Kurs, der wöchentlich aktualisiert wird, einzuloggen. Dort findet man Fotos, Informationen über Themen und Gelerntes, sowie Videos und Links. Ein Kurs für die Rezeption und Erste Klasse ist in Arbeit. Bitte seht auch in den Mappen der Kinder nach. Die Arbeitsblätter, Hausaufgaben und Liederblätter informieren euch ebenfalls über die Lehrinhalte.

Bei Fragen und Anliegen wendet euch bitte direkt an unser Lehrpersonal. Wir stehen euch gerne zur Verfügung. Wir planen Anfang Term 2 einen gemütlichen Elternabend im Austrian Club. Genaueres wird in den nächsten Wochen noch bekannt gegeben.

Zusammen mit dem Sturt Street Team möchte ich schon jetzt allen ein frohes Osterfest und erholsame Ferien wünschen.

### Dear Sturt Street Families!

The first term went fast and well. Our topic was "Animals". The students quickly got used to the routine, established new friendships and enjoyed old ones. We had fun celebrating our carnaval "On the farm" and appreciated the nice Berliners.

The children and parents of the Preschool & Reception class have the opportunity to log onto the 2014 Moodle Course which is updated weekly. There you find photos, information about topics and educational experiences, as well as videos and links. A Moodle Course for the Reception and Year 1 class is happening soon. Please always check your child's folder. The worksheets, homework and song sheets etc. inform you about what it is happening in class.

Don't forget, if you have any queries please come and talk to a staff member. We are happy to help. At the beginning of term 2 we would also like to have an informal parent – teacher night at the Austrian Club. More information will follow.

Together with the Sturt Street team I would like to wish you a Happy Easter and a nice autumn holiday.

Dr. Sabine Orchard-Simonides





**HALLOWEEN**



**HALLOWEEN**



**!ATTENTION!**

Please be aware that students are supervised in class  
from

**9.00 am until 12.00 noon only**

Outside of this time students should not be on the school grounds or need to be supervised by their parents.

**Exception ONLY** for parents with children @ Sturt Street : Adelaide High students have to stay in Kitchen/Admin room!

Mr. Hieu Van Le, Lieutenant Governor of South Australia,  
Mr Binh Nguyen, Chairperson of The Ethnic Schools Association,  
Ladies and Gentlemen,

My name is Waltraud Parker and I was born in 1948, just after the 2nd World War, in Lübeck, West Germany.

Lübeck is situated 60 km north of Hamburg on the Baltic Sea, and a few kilometres west of the Old Iron Curtain. In 1945, it was the town of hope for many German refugees who had been displaced. Up to then the war was very kind to the Pomeranian, East- and West Prussians. Mum remembered, after having visited Dad's family in Pomerania, she returned with meat, ham, Mettwurst and bread as much, as she could carry. When the Russians and Poles pushed westwards, all German people had to leave their homes from one day to the next, or faced being shot.

My Father's family was one of those who arrived with nothing in Lübeck and Grandma gave them food and shelter. One can understand that the local people did not like the thousands of refugees, as they had to share their house with people who had nothing. One room per family was the quota; they shared the kitchen, if they had something to cook. Life was very tough.

My father was POW during most of the war in the Canadian Rocky Mountains and returned a year after the war ended. The Canadians were very keen to keep the Germans as migrants; Dad always regretted not staying there; but Mum did not want to leave my widowed Grandmother alone in Lübeck.

I was born in 1948 and grew up in a heavily bombed but otherwise pretty, Hanseatic, medieval town, surrounded by 2 rivers and 20km away from the Baltic Sea with its white beaches. Lübeck is lubice, or the lovely one in wendish, a Slavic settlement. After the turbulent years, things settled down and I had a steady and normal education.

Most refugees went to other parts of West Germany and created the economic miracle of the sixties and seventies. I passed my exams and was the first of my family to go to Teachers College in Kiel.

The day before my German Matric Exam I won the West German Rowing Championship in the single scull at the age of 18 years. Rowing was a wonderful pastime for us young people, as there were not so many opportunities as there are today.

Aged 21 I had my first teaching job in a 3-teacher school for children with intellectual disabilities. It was a small pilot town, directly on the spot where the Kiel Canal meets the river Elbe. This canal connects the North Sea and Hamburg with the Baltic Sea.

My rowing mates wanted me back and after a year I got a job in a 4 teacher primary school just outside Lübeck. Here I stayed for some years and we rowed happily.

In 1976, the Olympic Games were held in Montreal and I decided to train during the European winter in Australia, where it was much warmer. I knew the Aussie rowers from the regattas in Germany and they organised a room for me in a house in Sydney. In the morning I rowed in Lane Cove and at night in Mosman and admired the beauty of the harbour. I also went to Melbourne and Adelaide.

In Adelaide I met my future husband, whose task it was to unlock the shed of Adelaide Rowing Club. He also showed me around Adelaide and I liked it instantly. After my stay in Australia I qualified for the West German Olympic Team and stroked in the women's eight. We had a wonderful experience at the Olympics and finished 5th in the finals. Two years later my husband to be arrived in Lübeck, we got on well and married. I was very impressed with the Australian attitude of welcoming people from different countries and their love of sport!

My first job was with The School for the German Language in 1978 after I met Jens Sandstroem at a street party in Unley. Two years later, I got a job at Walford teaching PE and German. After the birth of my son I only taught German and went back to Uni to update my teaching qualifications. I worked at Walford for 21 happy years. I started Walford's Rowing Club and it gives me great satisfaction to see the girls busy, enthusiastic, chatty, and happy in the boat.

At the School for the German Language, I have now been for over 20 years and always enjoyed the smiling and well-behaved students and helpful parents. We teachers have our own little migrant support group pleased to see each other on Saturdays.

My latest endeavour at the School for the German Language is the DSD or the German Language Diploma. I prepare my Year 9/10 students for this exam to pass in Year 11, at the B1 Level. The writing is a challenge for my students but in the second year they have adjusted to it and write very well structured essays. If my students get this diploma, it gives them access to attend German universities. I am pleased that the School for the German Language, which started in 1959, is still going. Both my children attended the School and as a result I am very happy that my son & daughter can visit and communicate fluently with their cousins.

I thank The Ethnic Schools Association for rewarding my efforts. It came as a pleasant surprise.

It is nice to be publicly thanked at the end of one's working life. Thank you again! Waltraud Parker



Wer hat einen Kamm und kämmt sich nicht?

Wer hat Sporen und reitet nicht?

\*\*\*\*

Je mehr man wegnimmt, desto größer wird es.

Je mehr man hinzutut, desto kleiner wird es.

Was ist das?

(Der Hahn/Das Loch)

Tim im Englisch Unterricht. Der Lehrer fragt ihn: „Was heißt Glocke auf Englisch?“ - „Ich weiß es nicht!“ sagt Tim. Drauf schnauzt der Lehrer „Bell!“ Darauf Tim ganz unsicher: „Wau, wau..“

\*\*\*

Treffen sich zwei Regenwurmfrauen. Fragt die eine: „So allein? Wo ist denn ihr Mann?“ Schluchzt die andere: „Er ist beim Angeln!“

HABT IHR EINE KLEINE GESCHICHTE FÜR MICH?

(ca. 150 worte)

DIE IHR MIR DANN FÜR DIE VERÖFFENTLICHUNG GEBEN KÖNNT!

VIEL SPASS

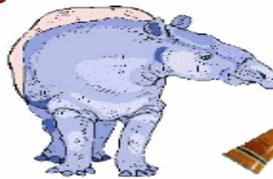
www.raetselstunde.de  
Sylvia Rebusse



U = H



1, 5



2, 4



3



1

3

A

K

S

S

D

ASTSCHERE

KIRCHENGLOCKE

SCHNECKENHAUS

SONNENHUT

DREIRAD

Please support our SPONSORS

**DESIGN DIRECTION**  
**VISUAL DESIGN + ART DIRECTION**  
 CONCEPT DESIGN + DEVELOPMENT PHOTOGRAPHIC  
 ART DIRECTION PRINT READY ARTWORK WEBSITE  
 DESIGN LOGO BROCHURES ADVERTISING GRAPHICS  
 ☎ 0419 531 740 ✉ [JDDESIGN@BIGPOND.NET.AU](mailto:JDDESIGN@BIGPOND.NET.AU)

**Online Learning Solutions**  
  
[brightcookie.com.au](http://brightcookie.com.au)  
[enquiries@brightcookie.com.au](mailto:enquiries@brightcookie.com.au)  
 08-8463 0555

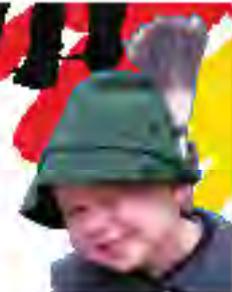
  
**BALANCE-RITE GROUP PTY LTD**  
**BOOKKEEPING AND BUSINESS SERVICES**  
 Lot 128 Crosshill PARKVILLE, SA, 5034 ☎ 8274 8272  
[www.balance-rite.com.au](http://www.balance-rite.com.au) ✉ [enquiries@balance-rite.com.au](mailto:enquiries@balance-rite.com.au)

  
**AUSTRALIA'S MOST AWARDED SMALL FOODS MAKER**  
 8 Shops in SA supplying products to independent delis and supermarkets around Australia.  
[www.barossafinefoods.com.au](http://www.barossafinefoods.com.au)

Potential sponsor  
 Your Ad/Logo  
 Ad size 88.6mm x 21mm

Translations | Editing | Resumes  
**EXACT TRANSLATION SERVICES**  
 GERMAN – ENGLISH  
[exacttranslation@netspace.net.au](mailto:exacttranslation@netspace.net.au)  
 Maurite Fober: 0431264202  
 NAATI Level 3 for all government and legal documents

**free Kids practice**  
**Bund der Bayern Dance Group**  
 Saturday 12:30 at the German Club  
 223 Flinders St  
 Reinhard Struve 0423 495 194  
[reinhard\\_struve@hotmail.com](mailto:reinhard_struve@hotmail.com) 



  
**The German Club Adelaide**  
 S.A.A.D.V  
 South Australian German Association  
 The German Club with its convenient city location in Adelaide offers first class catering, counter meals, bar facilities, regular entertainment and facilities for private functions.  
 You are welcome to enjoy "German Gemütlichkeit"  
**8223 2539**  
[www.saadv.com.au](http://www.saadv.com.au)  
 223 Flinders Street Adelaide



German Folk Dancing for children aged 5-11 years  
**FAMILY FUN FITNESS**  
 ★ traditional costumes provided  
 ★ teachers police checked  
 ★ folk dancing and games  
 ★ learn rhythm and sharing  
 ★ build confidence  
 ★ convenient time  
 ★ central location  
 ★ since 1967  
  
 Sundays fortnightly at the German Club  
 223 Flinders St Adelaide  
 3-3.30pm upstairs in the gym  
  
 kindertanzkreis contact: steffi@saadadv.com

**JOIN THE AUSTRIAN COMMUNITY IN ADELAIDE!**  
**Austrian Club Adelaide**  
 11 - 17 Torrens Road - Dyingham 5082 - South Australia  
  
 The cellar opens on Fridays 6pm  
 + Hearty homecooked meals  
 + Spiced beers and spirits  
 + Affordable prices  
 + Friendly atmosphere  
 Regular dance nights  
 Frühstücker under the veranda  
 Local and overseas live bands  
 ☎ (08) 8269 1736  
 Website: [www.austriancellars.com.au](http://www.austriancellars.com.au) Email: [mail@austriancellars.com.au](mailto:mail@austriancellars.com.au)  
**GENERAL PUBLIC WELCOME!**

  
 Are you a member of the Swiss Club of South Australia?  
 Everyone welcome.  
 MEMBERSHIP ENQUIRES TO SWISS CLUB PRESIDENT WILHELM  
 GUGER [www.swissclubadelaide.com.au](mailto:www.swissclubadelaide.com.au) OR 8242 6880 OR FIND US  
 ON  Facebook Swiss Club of S.A. Inc.

If anyone is aware of a potential sponsor please contact Jeffrey Colby on 0419 700 703



**THE SCHOOL FOR THE GERMAN LANGUAGE INC.**  
**DEUTSCHE SPRACHDIPLOMSCHULE (DSD 1)**

FOR ALL ENROLMENTS AND FURTHER INFORMATION PLEASE CONTACT

The Principal, Ulrike Glinzner, Box 10140, Adelaide SA 5000; MOBILE 0437 626 723 or E-MAIL [admin@germanschool.org.au](mailto:admin@germanschool.org.au)